

Il enregistré et publiée suivant la procédure d'urgence, puis insérée au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 18 décembre 2001.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Loi No 2001-19 du 18 décembre 2001  
portant répression des infractions  
et actes dirigés contre la sécurité de  
l'aviation civile**

*L'Assemblée Nationale a délibéré et adopté,  
le Président de la République promulgue  
la loi dont la teneur suit:*

**Chapitre I  
Des dispositions générales**

**Article premier.** La présente loi fixe, dans le cadre de la législation sur la répression de la piraterie et des actes terroristes au Cameroun, les dispositions particulières applicables aux actes d'intervention illicite dirigés contre la sécurité de l'aviation civile.

**Art. 2.** Pour l'application de la présente loi et des textes réglementaires qui en découlent, les définitions ci-après sont admises:

**Acte d'intervention illicite:** acte par lequel une personne:  
a) accomplit un acte de violence à l'encontre

according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 18 December 2001

**Paul Biya**  
*President of the Republic*

**Law No 2001-19 of 18 December 2001 to  
punish offences and acts  
against the safety of civil aviation**

*The National Assembly deliberated and  
adopted, the President of the Republic hereby  
enacts the law set out below: :*

**Chapter One  
General Provisions**

**Section 1.** This law lays down, as part of laws to punish piracy and terrorist acts in Cameroon, special provisions applicable to acts of unlawful interference with the safety of civil aviation.

**Section 2.** For the purpose of implementing this law and the regulatory instrument arising therefrom, the following definition shall apply:

- **Act of unlawful interference:** act by which a person,  
a) commits an act of violence against another

d'une autre se trouvant à bord d'un aéronef en vol, si cet acte est de nature à compromettre la sécurité de cet aéronef;

b) détruit un aéronef en service ou cause audit aéronef des dommages qui le rendent inapte au vol ou qui sont de nature à compromettre sa sécurité en vol;

c) place ou fait placer sur un aéronef en service, par quelque moyen que ce soit, un dispositif ou des substances propres à détruire l'aéronef, ou à lui causer des dommages qui le rendent inapte au vol ou qui sont de nature à compromettre sa sécurité en vol;

d) détruit ou endommage des installations ou services de navigation aérienne ou en perturbe le fonctionnement, si l'un de ces actes est de nature à compromettre la sécurité d'aéronefs en vol;

e) communique une information qu'elle sait fausse et, de ce fait, compromet la sécurité d'un aéronef en vol;

f) illicitement et intentionnellement, à l'aide d'un dispositif, d'une substance ou d'une arme;

1) accomplit à l'encontre d'une personne dans un aéroport servant à l'aviation civile, un acte de violence qui cause ou est de nature à causer des blessures graves ou la mort;

2) détruit ou endommage gravement les installations d'un aéroport servant à l'aviation civile internationale ou des

person found on board an aircraft in flight where such act can jeopardize the safety of the aircraft;

b) destroys an operating aircraft or damages the said aircraft such that it is no longer able to fly or it can jeopardize its safety in flight;

c) places or ensures placement on an operating aircraft, by any means whatsoever, of a device or substances which can damage the aircraft or damage it, such that it is no longer able to fly or can jeopardize its safety in flight;

d) destroys or damages air navigation facilities or services or disrupts their functioning, where any such act can jeopardize the safety of an aircraft in flight;

e) knowingly communicates false information thereby jeopardizing the safety of an aircraft in flight;

f) unlawfully and wittingly, using a device, substance or weapon;

1) commits against a person, at an airport used for civil aviation purposes, an act of violence which causes or can cause serious injury or death;

2) destroys or seriously damages the facilities of an airport used for international aviation purposes or aircraft which are

ht, aéronefs qui ne sont pas en service et qui se  
of trouvent dans l'aéroport ou interrompt les  
services de l'aéroport, si cet acte compromet  
ou est de nature à compromettre la sécurité  
ges dans cet aéroport.

fi

t; - **Aéronef:** tout appareil qui peut se soutenir  
dans l'atmosphère grâce à des réactions de  
l'air autres que les réactions de l'air sur la  
an surface de la terre.

ver

roy - **Aéroport international:** tout aéroport que  
nfit l'Etat a désigné comme aéroport d'entrée et  
de sortie, destiné au trafic aérien  
international et où s'accomplissent les  
formalités de police, de douane, de santé  
publique, de contrôle vétérinaire et  
ion phytosanitaire et autres formalités  
reir analogues.

can

at; - **Agent habilité:** agent, transitaire ou toute  
autre entité qui traite avec un exploitant et  
applique au frêt, aux envois express à la  
ation poste et aux envois par coursiers, des  
craft contrôles de sûreté, acceptés ou exigés par  
l'autorité compétente.

ace - **Aire de mouvement:** partie d'un aéroport

à utiliser pour les décollages, les  
atterrissages et la circulation des aéronefs à  
la surface, et qui comprend l'aire de  
rpor manœuvres et les aires de trafic.

ct o

rious - **Aire de trafic:** aire définie sur un  
aérodrome terrestre, destinée aux aéronefs  
pendant l'embarquement ou le débarquement  
des voyageurs, le chargement ou le  
ilites déchargement de la poste ou du frêt, le  
civil ravitaillement ou la reprise de carburant, le  
ce stationnement ou l'entretien.

- **Alerte à la bombe :** état d'alerte, déclaré

operational and are found at the airport, or  
disrupts the services of the airport, when  
such act jeopardizes or can jeopardize safety  
at the said airport.

- **Aircraft:** any machine that can derive  
support in the atmosphere from the reaction  
of the air other than the reactions of the air  
against the earth's surface.

- **International airport:** any airport  
designated as such by the State to serve as an  
entry and departure airport for international  
air traffic and wherein police, customs, health,  
public health, veterinary and phytosanitary  
control and other similar procedures are  
carried out.

- **Authorized agent:** forwarding agent or  
any other entity dealing with operators in the  
sector and carrying out security controls over  
freight, courier dispatches, express and  
postal dispatches as required by the  
competent authority.

- **Movement area:** that part of an aerodrome  
to be used for the take-off, landing and  
taxiing of aircraft, consisting of the  
manoeuvring area and the aprons.

- **Traffic area:** specified area in an  
aerodrome for aircraft during embarking and  
disembarking of passengers, loading and  
offloading of mail or freight, fuelling or  
refuelling, parking or maintenance.

- **Bomb alert:** state of alert declared by the

par les autorités compétentes pour mettre en route un plan d'intervention destiné à contrer les conséquences possibles découlant d'une menace qui a été communiquée, anonymement ou autrement, ou découlant de la découverte d'un engin suspect ou d'un autre art, suspect à bord d'un aéronef, à un aéroport ou dans les installations d'aviation civile.

- **Armes légères:** terme général désignant toutes les armes à feu portatives.

- **Autorité compétente de sûreté:** autorité désignée par un Etat au sein de son administration et chargée de l'élaboration, de la mise en œuvre et de l'application du programme national de sûreté de l'aviation civile.

- **Aviation générale:** activité aérienne autre que le transport commercial ou le travail aérien.

- **Bagages:** biens appartenant à des passagers ou à des membres d'équipage et transportés à bord d'un aéronef en vertu d'un accord avec l'exploitant.

- **Bagages en correspondance inter-compagnies:** bagages de passagers qui sont transférés de l'aéronef d'un exploitant à l'aéronef d'un autre exploitant au cours du voyage du passager.

- **Contrôle de stupéfiants:** mesures prises pour lutter contre le mouvement illicite de stupéfiants et de substances psychotropes par voie aérienne.

- **Contrôle de sûreté:** mesures établies

competent authorities in order to implement an intervention plan aimed at checking likely consequences arising from a threat which has been reported anonymously, otherwise, or arising from the discovery of a suspicious device or any other suspicious article on board an aircraft, at an airport or in civil aviation facilities.

- **Light weapons :** generic term referring to any kind of portable firearms.

- **Competent safety authority :** authority designated by a State from its administrative services and responsible for the formulation, development and implementation of the national programme for the safety of aviation.

- **General aviation:** aerial activity other than commercial transport or aerial work.

- **Luggage:** belongings of passengers or crew members conveyed on board an aircraft on the basis of an agreement with the operator.

- **Luggage connecting between airlines:** passenger's luggage transferred from the aircraft of one operator to the aircraft of another operator during the passenger's journey.

- **Narcotics control:** measures taken to control the unlawful movement of narcotic and psychotropic substances by airway.

- **Security control:** a means by which

permettant d'empêcher l'introduction d'armes, d'explosifs ou d'objets susceptibles d'être utilisés pour commettre un acte d'intervention illicite.

**État d'immatriculation:** état sur le registre duquel l'aéronef est inscrit.

**Exploitant:** personne, organisme ou entreprise qui se livre ou propose de se livrer à l'exploitation d'un ou de plusieurs aéronefs.

**Frêt groupé intégré:** expédition de plusieurs colis provenant de plus d'une personne, dont chacune a passé un accord avec une personne autre qu'un transporteur aérien régulier en vue du transport par voie aérienne de ces colis.

**Inspection/filtrage:** mise en oeuvre de moyens techniques ou autres en vue de détecter les armes, les explosifs ou tous autres engins dangereux qui peuvent être utilisés pour commettre un acte d'intervention illicite.

**Matériel de sûreté:** dispositifs de nature spécialisée destinés à être utilisés, séparément ou comme éléments d'un système pour prévenir ou déceler les actes d'intervention illicite dans l'aviation civile et ses installations et services.

**Menace à la bombe:** menace communiquée anonymement ou autrement et qui laisse penser ou entendre que la sécurité d'un aéronef en vol ou au sol, d'un aéroport ou d'une installation d'aviation civile, ou d'une personne, peut être mise en danger par un explosif ou autre article ou engin.

introduction of weapons, explosives or articles likely to be utilized to commit an act of unlawful interference can be prevented.

**- State of registry:** State on whose register the aircraft is entered.

**- Operator:** a person, organization or enterprise engaged in or offering to engage in an aircraft operation.

**- Integrated bulk freight:** shipment of several parcels originating from more than one person, each one having entered an agreement with another person other than a regular air transporter to transport by air by way such parcels.

**- Screening:** the application of technical or other means which are intended to detect weapons, explosives or other dangerous devices which may be used to commit an act of unlawful interference.

**- Safety equipment:** any special devices for use, either separately or as part of a system for the purpose of detecting unlawful acts in civil aircraft, aviation facilities and services.

**- Bomb threat:** any threat communicated anonymously or otherwise, and which indicates that the safety of an aircraft in flight or on the ground, an airport or civil aviation facility, or person is under the threat of an explosive device, object or weapon.

- **Membre d'équipage:** personne chargée par un exploitant de fonctions à bord d'un aéronef pendant le temps de vol.

- **Passagers/bagages en correspondance:** passagers/bagages qui passent directement d'un vol à un autre.

- **Permis:** carte ou autre document délivré à des personnes employées aux aéroports ou qui, pour une raison ou une autre, ont besoin d'être autorisées à accéder aux aéroports ou à toute partie réglementée de ceux-ci.

- **Personne non admissible:** personne dont l'admission dans un Etat est ou sera refusée par les autorités de cet Etat.

- **Point vulnérable:** toute installation située à l'aéroport ou rattachée à celui-ci dont la détérioration ou la destruction entraverait gravement le bon fonctionnement de l'aéroport.

- **Poste de stationnement d'aéronefs:** emplacement désigné sur une aire de trafic, destiné à être utilisé pour le stationnement d'un aéronef.

- **Programme de sûreté:** mesures adoptées pour assurer la protection de l'aviation civile internationale contre les actes d'intervention illicite.

- **Provisions de bord:** articles de consommation courante destinés à être utilisés, vendus à bord d'un aéronef pendant le vol, y compris les dotations de commissariat.

- **Crew member:** person assigned operator to duty on an aircraft during time.

- **Transfer passenger/bag** passenger/baggage continuing direct another flight.

- **Permit:** card or any document issued to persons employed at airports and who, for various reasons, need to have access to airports or other restricted areas therein.

- **Inadmissible person:** a person who will be refused admission to a State authorities.

- **Vulnerable point:** any facility either at an airport or attached thereto where deterioration or damage shall seriously jeopardize the operation of the airport.

- **Aircraft stand:** a designated area on an apron intended to be used for parking aircraft.

- **Security programme:** measures taken to protect international civil aviation against unlawful acts.

- **Catering supplies:** ordinary consumable items for in-flight use or sale, including commissary provisions.

an Sabotage: tout acte ou toute omission  
zhl délibérée tendant à détruire par malveillance  
ou sans motif un bien et qui met en danger  
l'aviation civile internationale et ses  
ge: installations et services ou constitue un acte  
on d'intervention illicite dans l'aviation civile.

l to Sécurité: combinaison des mesures ainsi que  
for de moyens humains et matériels visant à  
; to protéger l'aviation civile internationale contre  
les actes d'intervention illicite.

Art. 3. Les dispositions de la présente loi  
s'appliquent à toute personne qui:

a) commet une infraction dirigée contre  
l'aviation civile;

b) commet ou tente de commettre tout acte  
qui, constituant une infraction ou, est  
contraire à la réglementation en vigueur,  
peut compromettre ou compromet la sécurité  
de l'aéronef en vol ou au sol, des personnes ou  
des biens à bord, ou le bon ordre et la  
discipline à bord.

Art. 4. Commet une infraction dirigée contre  
l'aviation civile, toute personne qui:

a) illicitement et par violence ou menace de  
violence:

- s'empare d'un aéronef en service ou hors  
service ou en exerce le contrôle;

- est le complice d'une personne qui commet  
ou tente de commettre l'un de ces actes.

b) illicitement et intentionnellement:

- détruit ou endommage gravement des  
installations d'un aéroport national ou  
international servant à l'aviation civile;

- détruit ou endommage gravement des

- Sabotage: any act or deliberate omission  
likely to damage either maliciously or  
without reason and which endangers  
international civil aviation, its facilities and  
services or which constitutes an unlawful act

- Security: a combination of measures and  
human and material resources intended to  
safeguard international civil aviation against  
acts of unlawful interference.

Section 3: The provisions of this law shall  
apply to whoever:

a) commits any offence against civil aviation;

b) commits or attempts to commit any act  
which is an offence or is contrary to  
regulations in force and which may  
jeopardize or jeopardizes the safety of aircraft  
in flight or on the ground, as well as the  
safety of persons and goods on board, or  
sound order and discipline on board.

Section 4. Whoever:

a) unlawfully and through violence or threat  
of violence:

- seizes an aircraft in service or out of service  
or takes control thereof;

- is an accomplice of a person who commits or  
attempts to commit any such acts;

b) unlawfully and knowingly:

- destroys or seriously damages facilities at a  
national or international airport used for  
civil aviation;

- destroys or seriously damages aircraft

aéronefs stationnés sur un aéroport camerounais ou en service;

- interrompt les services d'un aéroport;
- exerce des menaces de tout genre, des actes d'intervention illicite dirigés contre les passagers, les équipages, le personnel au sol ou le public;
- accomplit à l'encontre d'une personne et/ou des biens dans un aéroport, un acte de violence qui cause ou est de nature à causer des blessures graves, la mort ou la destruction desdits biens, si cet acte compromet ou est de nature à compromettre la sécurité dans cet aéroport;
- détruit ou détériore les aides à la navigation aérienne;
- communique de faux renseignements de nature à compromettre la sécurité d'un aéronef en vol;
- introduit ou participe à l'introduction à bord d'un aéronef, d'engins ou de substances de nature à détruire ou endommager l'aéronef, ou de mettre le vol en danger;
- fabrique ou transporte des explosifs non marqués à l'exception des engins militaires autorisés au sens de la Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuille aux fins de détection.

**Art. 5.-** Lorsqu'un aéronef qui fait l'objet d'un acte de capture illicite atterrit au Cameroun, il y sera maintenu jusqu'à ce que la crise soit résolue, à moins que l'obligation primordiale de protéger la vie humaine n'exige le décollage.

**Art. 6.-** Les dispositions de la présente loi ne s'appliquent pas aux aéronefs et aux installations utilisés exclusivement à des fins militaires, de douane ou de police.

parked at an airport in Cameroon service;

- disrupts services at an airport;
  - makes threats of any kind or unlawfully against passengers, members, ground personnel, or the public;
  - commits, against a person and/or property at an airport, an act of violence which or is likely to cause serious injuries, destruction of such property, where such act jeopardizes or is likely to jeopardize the safety of the airport;
  - destroys or damages aids to air navigation;
  - communicates false information likely to jeopardize the safety of an aircraft flight;
  - boards or helps another person to board an aircraft with weapons or substances likely to destroy or damage the aircraft, or to jeopardize the safety of the flight;
  - makes or transports unmarked explosives, except for authorized military weapons, in violation of the Convention on the marking of explosives in plastic and sheets for purposes of detection;
- shall be deemed to have committed an offence against civil aviation.

**Section 5.** Where an aircraft that has been unlawfully seized lands in Cameroon, it shall be detained until such time that the crisis is resolved, except where the overriding obligation to protect human lives requires that the plane leave the country.

**Section 6.** The provisions of this law shall not apply to aircraft and facilities used exclusively for military, customs and police purposes.



in  
cts  
ew  
erty  
ses  
1 of  
act  
y al  
n;  
it is  
d an  
ly to  
r to  
ives  
ndes  
sive  
es o  
fenc  
bee  
sha  
isis  
idin  
quire  
sha  
use  
pr

**Chapitre II**  
**De la constatation des infractions**  
**et des sanctions**

**Art. 7.** (1) Sans préjudice des prérogatives reconnues au ministère public et aux officiers de police judiciaire à compétence générale, les agents assermentés de l'autorité aéronautique sont chargés de la recherche, de la constatation et des poursuites en répression des infractions aux dispositions de la présente loi.

(2) Les agents mentionnés à l'alinéa (1) ci-dessus, le commandant de bord et les autres membres d'équipage prêtent serment devant le tribunal compétent, à la requête de l'autorité aéronautique, suivant les modalités fixées par voie réglementaire.

(3) Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents assermentés sont tenus de se munir de leur carte professionnelle.

(4) Toute infraction constatée fait l'objet d'un procès-verbal régulier qui fait foi jusqu'à inscription en faux.

**Art. 8.** Les procès-verbaux établis pour infraction aux dispositions de la présente loi sont transmis sans délai au procureur de la République aux fins de poursuite devant les juridictions de droit commun, sous réserve de la compétence des juridictions militaires.

**Art. 9.** Les dispositions de l'article 7 du code pénal sont applicables mutatis mutandis aux infractions et actes dirigés contre l'aviation civile.

**Chapter II**  
**Establishing Offences**  
**and punishment**

**Section 7 (1)** Without prejudice to the prerogatives of the Legal Department and judicial police officers with general power, sworn officials of the Civil Aviation Authority shall be responsible for identifying, establishing and prosecuting offences against the provisions of this law.

(2) The officials referred to in section 7(1) above, the captain and other crew member shall take an oath before a competent court of justice, at the request of the Civil Aviation Authority, in conformity with the regulation in force.

(3) In the performance of their duties, sworn officials shall be bound to carry their professional cards.

(4) Any offence established shall be duly reported in writing and the report shall be valid until such time that the contrary is proven.

**Section 8.** Reports of offences against the provisions of this law shall be forwarded immediately to the State Counsel for prosecution before the ordinary law courts, subject to the jurisdiction of military courts.

**Section 9.** The provisions of Section 7 of the Penal Code shall apply mutatis mutandis to offences and acts against civil aviation.

**Art. 10.-** (1) Les auteurs des infractions et actes visés aux articles 3 et 4 ci-dessus sont poursuivis devant les juridictions de droit commun.

(2) Ils sont punis de l'emprisonnement à vie.

(3) S'il est résulté de ces faits la mort d'une ou de plusieurs personnes, la peine sera celle d'une condamnation à mort.

(4) La tentative de commission de ces infractions et actes est punie comme les infractions et les actes eux-mêmes.

(5) La coaction et la complicité sont punies conformément aux dispositions pertinentes du code pénal.

#### **Chapitre IV Des dispositions finales**

**Art. 11.-** Des décrets précisent, en tant que de besoin, les modalités d'application de la présente loi.

**Art. 12.-** Sont abrogées, toutes dispositions antérieures contraires.

**Art. 13.-** La présente loi sera enregistrée et publiée suivant la procédure d'urgence, puis insérée au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 18 décembre 2001.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Section 10.** (1) The offences an referred to in Section 3 and 4 above s brought before ordinary law courts.

(2) Such offences shall be punishable imprisonment.

(3) Where such acts result in the loss the punishment shall be death.

(4) Any attempted offences and acts s punishable as the offences and themselves.

(5) Joint action and complicity sh punishable in conformity with the re provisions of the Penal Code.

#### **Chapter IV Final Provisions**

**Section 11 :** Decrees shall, as and necessary, stipulate the conditio implementation of this law.

**Section 12:** All previous provi repugnant hereto are repealed and sh remain.

**Section 13:** This law shall be regist published according to the procedu urgency and inserted in the *Official G* in English and French.

Yaounde, 18 December

**Paul Biya**  
*President of the Republic*